



# PDKS 120

**PARKSIDE**

FR BE

## SCIE À DÉCOUPER

Instructions d'utilisation et consignes de sécurité

NL BE

## DECOUPERZAAG

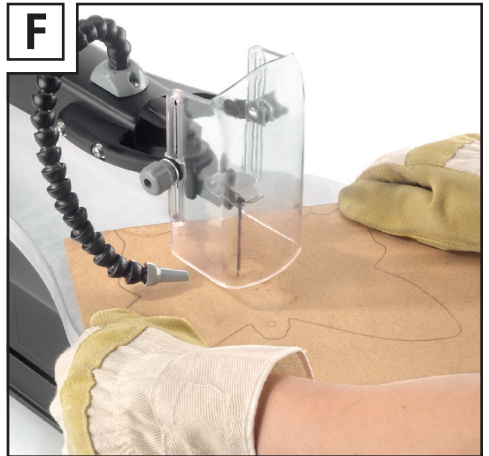
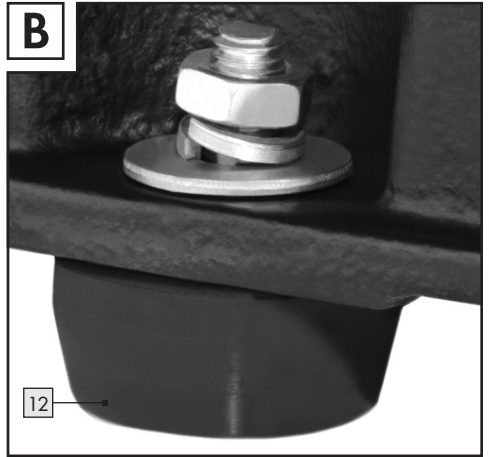
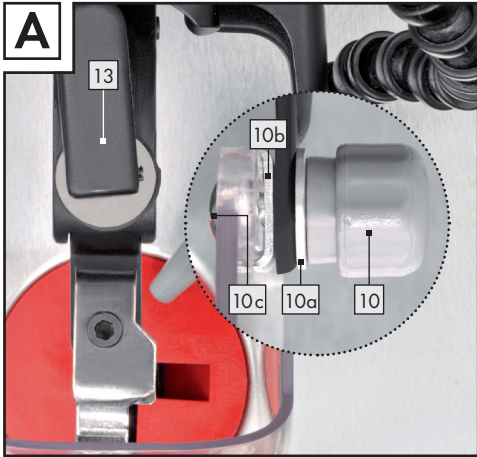
Bedienings- en veiligheidsinstructies

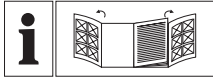
DE AT CH

## DEKUPIERSÄGE

Bedienungs- und Sicherheitshinweise







FR BE

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez les deux pages contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

---

NL BE

Vouw vóór het lezen de beide pagina's met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

---

DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die beiden Seiten mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

FR/BE	Instructions d'utilisation et consignes de sécurité	Page	5
NL/BE	Bedienings- en veiligheidsinstructies	Pagina	13
DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	21

## Introduction

Utilisation conforme à sa destination.....	Page 6
Équipement.....	Page 6
Fourniture.....	Page 6
Caractéristiques.....	Page 7

## Consignes de sécurité

Travailler en toute sécurité.....	Page 7
Consignes de sécurité spécifiques pour les scies à découper.....	Page 9
Instructions de travail.....	Page 9

## Montage

Monter le capot protecteur (voir ill. A).....	Page 9
Monter les pieds (voir ill. B).....	Page 10
Monter le tuyau de soufflante (voir ill. C).....	Page 10

## Mise en service

Réglage du cycle pendulaire.....	Page 10
Basculer le plateau de coupe (voir ill. D, E).....	Page 10
Monter / démonter la lame de scie.....	Page 11

## Entretien et nettoyage

Entretien.....	Page 11
Nettoyage.....	Page 11










**Service**.....Page 11

**Garantie**.....Page 11

**Mise au rebut**.....Page 12

**Déclaration de conformité / Constructeur**.....Page 12

**Les pictogrammes suivants sont utilisés dans ce mode d'emploi / appliqués sur l'appareil :**

	Lire le mode d'emploi !		Tenir les enfants à l'écart des outils électriques !
<b>V</b> ~	Volt (Tension alternative)		Risque d'électrocution ! Danger de mort !
<b>W</b>	Watt (puissance appliquée)		N'utiliser qu'à l'intérieur !
<b>n</b> <sub>0</sub>	Cycle pendulaire de mesure		Danger de mort par électrocution en cas de cordon secteur ou de prise endommagé(e) !
	Respecter les avertissements et les consignes de sécurité !		Porter des lunettes protectrices, un masque antipoussières, un casque auditif et des gants de protection.
	Risque d'explosion !		Mettez l'emballage et l'appareil au rebut dans le respect de l'environnement.

## Scie à découper PDKS 120

### ● Introduction



Familiarisez-vous avec les fonctions de l'appareil avant la première mise en service et informez-vous sur la manipulation correcte des outils électriques. Lisez la présente notice d'utilisation. Conservez soigneusement ce mode d'emploi. Et remettez également tous les documents à la personne à laquelle vous cédez l'appareil.

### ● Utilisation conforme à sa destination

La scie à découper est conçue pour découper avec précision du bois et des plastiques dans le domaine du bricolage (voir ill. F). Toute autre utilisation ou modification de l'appareil est considérée comme non conforme et présente d'importants risques d'accident. Le fabricant n'endosse aucune responsabilité pour des dommages causés résultant d'une utilisation non conforme.

### ● Équipement

- 1 Tuyau soufflante
- 2 Régleur de cycles
- 3 Touche ARRÊT
- 4 Touche MARCHE
- 5 Vis de réglage de l'angle d'inclinaison
- 6 Plateau de coupe
- 6a Échelle graduée
- 7 Lame de scie
- 8 Fixation supérieure de la lame de scie
- 9 Capot protecteur
- 10 Écrou moleté
- 10a Rondelle
- 10b Tôle de guidage
- 10c Vis
- 11 Bras de fixation
- 12 3 x Pieds avec filetage, rondelle, bague de butée et écrou
- 13 Levier de serrage
- 14 Fixation inférieure de la lame de scie

### ● Fourniture

- 1 x scie à découper PDKS 120
- 1 x capot protecteur
- 2 x écrous moletés
- 2 x rondelles

- 2 x tôles de guidage
- 2 x vis
- 10 x lames de scie
- 1 x tuyau de soufflante
- 3 x pieds avec filetage, rondelle, bague de butée et écrou
- 1 x clé à vis à six pans creux
- 1 x mode d'emploi

## ● Caractéristiques

Tension nominale :	230 V~ 50 Hz
Puissance nominale :	120 W
Service temporaire :	20 min (S2)
Cycle pendulaire (à vide) :	400-1.600 t/min
Profondeur max. de coupe à 90° :	50 mm
Profondeur max. de coupe à 45° :	22 mm

### Informations du bruit :

Niveau de bruit calculé avec la pondération A.	
Niveau de pression acoustique :	67,2 dB (A)
Niveau de bruit :	80,2 dB (A)
Incertitude K = 3 dB	

Valeurs mesurées conformes à EN 61029.









## Consignes de sécurité

- **ATTENTION !** Les consignes de sécurité fondamentales suivantes doivent être respectées lors de l'utilisation d'outils électriques afin de prévenir les risques d'électrocution, de blessure et d'incendie. Veuillez lire toutes ces consignes avant d'utiliser l'outil électrique et les conserver soigneusement.

## ● Travailler en toute sécurité

### 1. Maintenez votre zone de travail en ordre.

- Une zone de travail désordonnée peut être à l'origine d'accidents.
- ### 2. Tenir compte des conditions ambiantes.
- Ne pas exposer les outils électriques à la pluie.
  -  Ne pas utiliser des outils électriques dans un environnement humide ou mouillé.
  - Assurer un éclairage correct de la zone de travail.
  -  Ne pas utiliser des outils électriques dans des endroits exposés aux risques d'incendie ou d'explosion.
- ### 3. Protection contre une électrocution.
-  Éviter tout contact physique avec des pièces reliées à la terre (par ex. tubes, radiateurs, fours électriques, réfrigérateurs).
- ### 4. Tenir toute autre personne à l'écart.
-  Ne pas laisser d'autres personnes, spécialement des enfants, toucher l'outil électrique ou le câble.
- Les tenir à l'écart de votre zone de travail.
- ### 5. Ranger les outils électriques inutilisés dans un endroit sûr.
- Un outil électrique inutilisé doit être rangé hors de portée des enfants dans un endroit sec, élevé ou verrouillé.
- ### 6. Ne pas surcharger votre outil électrique.
- Vous travaillerez mieux et en toute sécurité dans la plage de puissance prescrite.
- ### 7. Utiliser l'outil électrique adéquat.
- Ne pas utiliser des machines de puissance faible pour des travaux lourds.
  - Ne pas utiliser des outils électriques dans des buts autres que ceux pour lesquels ils sont conçus. Par exemple, ne pas utiliser une scie circulaire portable pour scier des branches d'arbre ou des bûches.
- ### 8. Porter des vêtements adéquats.
- Ne pas porter des vêtements amples, ni des bijoux susceptibles d'être happés par les pièces mobiles.
  - Si vous travaillez en plein-air, il est recommandé de porter des chaussures antidérapantes.
  - Portez un filet si vous avez les cheveux longs.

9.  **Utiliser des équipements de protection.**
  - Porter des lunettes de protection.
  - Utiliser un masque antipoussières si vous effectuez des travaux qui occasionnent des poussières.
10. **Raccorder le dispositif d'aspiration des poussières.**
  - Si l'appareil est équipé d'adaptateurs pour l'aspiration des poussières, vérifier qu'ils soient raccordés et correctement utilisés.
11.  **Ne pas utiliser le câble dans des buts autres que ceux pour lesquels il est conçu.**
  - Ne jamais tirer sur le câble pour débrancher la fiche électrique de la prise de courant. Protéger le câble contre la chaleur, les huiles et les arêtes vives.
12. **Fixer la pièce usinée.**
  - Utiliser des dispositifs de serrage ou un étau pour fixer la pièce usinée. La pièce est ainsi plus sûrement fixée qu'à la main.
13. **Proscrire toute position anormale.**
  - Travailler dans une position stable et veiller à toujours garder l'équilibre.
14. **Entretienir l'outillage avec soin.**
  - Conserver les outils de coupe tranchants et propres afin d'assurer un travail précis et en toute sécurité.
  - Procéder conformément aux instructions de graissage et de changement d'outil.
  - Contrôler régulièrement le câble de raccordement de l'outil électrique et le faire remplacer par un technicien agréé s'il est endommagé.
  - Contrôler régulièrement les câbles de rallonge et les remplacer s'ils sont endommagés.
  - Maintenir les poignées sèches, propres et exemptes d'huile ou de graisse.
15. **Débrancher la fiche électrique de la prise de courant :**
  - En cas d'inutilisation de l'outil électrique, avant d'effectuer l'entretien ou le remplacement d'outils tels que lame de scie, foret, fraise.
16. **Ne pas laisser de clés d'outil insérées.**
  - Avant la mise en marche, vérifier que les clés et outils de réglage ont été retirés.
17. **Éviter tout démarrage involontaire.**
  - Vérifier que l'interrupteur n'est pas sur MARCHÉ avant de brancher la fiche électrique dans la prise de courant.
18. **Utiliser un câble de rallonge adapté pour un usage extérieur.**
  - Uniquement utiliser des câbles de rallonge homologués et certifiés pour l'usage en plein-air.
19. **Être vigilant.**
  - Être attentif à la tâche exécutée. Toujours procéder avec prudence lors du travail. Ne pas utiliser l'outil électrique si vous n'êtes pas concentré.
20. **Contrôler le parfait état de l'outil électrique.**
  - Avant de réutiliser l'outil électrique, il faut minutieusement vérifier le fonctionnement conforme et irréprochable des dispositifs de protection ou de pièces légèrement endommagées.
  - Vérifier que les pièces mobiles fonctionnent parfaitement et ne se coincent pas ou si des pièces sont endommagées. Toutes les pièces doivent être correctement montées et remplir toutes les spécifications afin de garantir le parfait fonctionnement de l'outil électrique.
  - Les dispositifs de sécurité et les pièces endommagées doivent être réparées dans les règles de l'art par un atelier agréé ou remplacées, sauf si le mode d'emploi spécifie d'autres mesures.
  - Les touches endommagées doivent être remplacées par un S.A.V.
  - Ne pas utiliser un outil électrique dont les touches ne fonctionnent pas.
21. **ATTENTION !**
  - L'usage d'équipements ou d'accessoires autres que ceux recommandés peut signifier un risque de blessures pour l'utilisateur.
22. **Faire réparer votre outil électrique par un électricien qualifié.**
  - Cet outil électrique est conforme aux réglementations de sécurité en vigueur. Les réparations doivent uniquement être effectuées par un électricien qualifié et au moyen de pièces d'origine, autrement, il existe un risque d'accidents pour l'utilisateur.






## Consignes de sécurité spécifiques pour les scies à découper

- Uniquement installer la scie à découper sur une surface plane et stable.
- Ne pas toucher le câble secteur pendant l'utilisation s'il est endommagé ou coupé. Immédiatement débrancher la fiche secteur et faire ensuite réparer l'appareil par un technicien spécialisé ou le S.A.V. compétent.
- Toujours faire dégager le cordon secteur vers l'arrière de l'appareil.
- Immédiatement débrancher la fiche électrique de la prise de courant en cas de danger.
- Toujours amener la pièce usinée contre l'outil électrique en marche. Autrement, vous risquez un contrecoup.
- Ne pas usiner des matières mouillées ou des surfaces humides.
- Uniquement utiliser des lames de scie intactes et en parfait état [7]. Les lames de scie [7] tordues ou émoussées peuvent casser ou provoquer un contrecoup.
- Vérifier que les dents de la lame de scie [7] soient dirigées vers le bas avant d'utiliser l'appareil.
- **RISQUE DE BLESSURES !** Garder les mains éloignées de la zone de coupe.
- Vérifier que la pièce à usiner ne comporte pas de clous, etc. et enlever ceux-ci au besoin. Le contact de la lame de scie avec des clous, etc. peut provoquer des blessures et/ou des dégâts matériels.
- L'appareil doit toujours rester propre, sec et exempt d'huiles ou de graisses.
- Éteindre l'appareil avant d'enlever des copeaux à proximité directe de la lame de scie. Autrement vous risquez de vous blesser.

- ▲ **AVERTISSEMENT ! POUSSIÈRES / VAPEURS TOXIQUES !** Les poussières / vapeurs toxiques produites lors de l'usinage sont dangereuses pour la santé de l'utilisateur et des personnes se tenant à proximité.
- Éviter de scier des matériaux contenant des substances toxiques.
- Ne pas usiner des matériaux à base d'amiante. L'amiante est considérée cancérigène.

- Assurer une ventilation convenable.
-  Porter des lunettes protectrices, un casque auditif, un masque antipoussières et des gants de protection.

## ● Instructions de travail

- Pousser la pièce usinée lentement et avec une pression minime contre la lame de scie.
- Diminuer l'avance pour couper des matières épaisses.
- Tenir la pièce usinée à deux mains contre le plateau et la pousser lentement contre la lame de scie. Autrement, la lame de scie peut se tordre ou casser.
- Éviter tous brusques changements de direction lors de la découpe pour prévenir toute torsion ou rupture de la lame de scie.
- Avant de scier, percer un trou à l'endroit où un coin ou contour interne doit être réalisé et scier en partant de cette position.
- Utiliser la lame de scie adéquate. La sélection de la lame de scie dépend de l'épaisseur et du type de matériaux, ainsi que de la coupe désirée.  
Choisir une lame de scie à dents fines pour usiner des matériaux fins et durs.  
Utiliser une lame de scie fine pour scier des courbes accentuées.

## ● Montage

- ▲ **AVERTISSEMENT ! RISQUE DE BLESSURE !** Avant d'effectuer n'importe quel travail sur l'appareil, toujours débrancher la fiche secteur de la prise de courant.

## ● Monter le capot protecteur [9] (voir ill. A)

- Insérer la vis [10c] par l'intérieur à travers la fente du capot protecteur [9].
- Côté externe du capot protecteur [9], insérer la tôle de guidage [10b] sur la vis [10c].

La face coudée de la tôle de guidage **10b** prend autour du capot protecteur **9**.

- Positionner le capot protecteur **9** entre les deux bras de fixation **11** et insérer les deux vis **10c** dans les orifices respectifs des bras de fixation **11**.
- Veiller à ce que la face bombée du capot protecteur **9** soit dirigée vers le haut.
- Côté extérieur des bras de fixation **11** placer les rondelles **10a**.
- Visser les écrous moletés **10** sur les extrémités des deux vis **10c**.
- Pousser le capot protecteur **9** dans la position désirée et le fixer en serrant les écrous moletés **10**.

## ● Monter les pieds **12** (voir ill. B)

- Monter le pied **12** par le bas dans le filet de montage de la plaque de base de l'appareil.
- Monter ensuite les rondelles et les écrous sur le filetage de la vis.
- Serrer l'écrou à l'aide d'une clé à fourche de 10.

## ● Monter le tuyau de soufflante **1** (voir ill. C)

- Visser le tuyau de soufflante **1** dans le sens des aiguilles d'une montre sur l'orifice prévu à cet effet.

## ● Mise en service

Respecter la tension secteur. La tension de la source de courant doit correspondre aux indications de la plaque signalétique de l'appareil. Les appareils certifiés pour 230 V fonctionnent aussi avec du 220 V.

**⚠ PRUDENCE !** Vérifier que l'appareil est éteint avant de le brancher à l'alimentation électrique.

- Toujours amener la pièce usinée contre l'outil électrique en marche. Autrement, vous risquez un contrecoup.

## Installer l'appareil :

- Saisir l'appareil à l'endroit portant l'autocollant „Bitte hier anheben - Please lift here“, pour le positionner.

## Allumer l'appareil :

- Appuyer sur la touche MARCHE verte **4**.

## Éteindre l'appareil :

- Appuyer sur la touche ARRÊT rouge **3**.

## ● Réglage du cycle pendulaire

- Tourner le régleur de cycle pendulaire **2** dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la vitesse.
- Tourner le régleur de cycle pendulaire **2** dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour réduire la vitesse.

**REMARQUE :** Tenir compte qu'une vitesse excessive chauffe la lame de scie, l'usant ainsi plus rapidement, et provoque des marques de brûlure sur le matériau.

- Sélectionner la vitesse de coupe en fonction du matériau usiné.

	Vitesse maximale	Vitesse moyenne	Vitesse minimale
Plaques de bois épaisse	Coupes droites	Contours normaux	-
Plaques de bois et plastiques fines	Coupes droites et courbes	Contours normaux et fins	Contours fins

## ● Basculer le plateau de coupe **6** (voir ill. D, E)

- Desserrer la vis de réglage **5**.
- Basculer le plateau de coupe **6** à l'inclinaison désirée.

**REMARQUE :** l'angle est indiqué sur l'échelle graduée [6a].

- Resserrer la vis de réglage [5].

## ● Monter / démonter la lame de scie [7]

### **⚠ AVERTISSEMENT ! RISQUE DE**

**BLESSURE !** Avant d'effectuer n'importe quel travail sur l'appareil, toujours débrancher la fiche secteur de la prise de courant.

### Monter la lame de scie [7] :

- Basculer le levier de serrage [13] vers le haut.
- Passer la lame de scie [7] à travers l'orifice du plateau de coupe [6].  
Veiller à ce que les dents de la lame de scie [7] soient dirigées vers l'avant et le bas.
- Accrocher la lame de scie [7] dans sa fixation inférieure [14].
- Accrocher ensuite la tige supérieure de la lame de scie [7] dans l'encoche respective de la fixation supérieure [8].
- Basculer le levier de serrage [13] vers le bas pour serrer la lame de scie [7].
- Tourner le levier de serrage [13] à l'horizontale dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter le serrage.
- Tourner le levier de serrage [13] à l'horizontale dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour diminuer le serrage.

**REMARQUE :** Scier avec une lame de scie [7] trop lâche peut diminuer la précision de la coupe.

### Démonter la lame de scie [7] :

- Basculer le levier de serrage [13] vers le haut.
- Abaisser la fixation supérieure de la lame de scie [8].
- Soulever légèrement la lame de scie [7].
- Pousser la lame vers l'avant pour la décrocher de sa fixation inférieure [14].

## ● Entretien et nettoyage

### ● Entretien

#### **⚠ AVERTISSEMENT ! RISQUE DE**

**BLESSURE !** Avant d'effectuer n'importe quel travail sur l'appareil, toujours débrancher la fiche secteur de la prise de courant.

Cet appareil n'exige aucun entretien.

### ● Nettoyage

- Nettoyer l'appareil régulièrement, de préférence toujours directement après avoir terminé le travail.
- Éviter toute infiltration de liquides dans le boîtier de l'appareil. Utiliser un chiffon sec pour le nettoyage.
- Veiller à ce que les fentes de ventilation restent exemptes de poussières et salissures.
- Ne jamais utiliser d'essence ni de solvants agressifs.
- Ranger l'appareil dans un endroit sec.

## ● Service

- **⚠ AVERTISSEMENT ! Confier la réparation de vos appareils au S.A.V. ou à un électricien qualifié et exiger l'utilisation exclusive de pièces de rechange d'origine.** Ceci permet d'assurer la sécurité de fonctionnement de l'appareil.
- **⚠ AVERTISSEMENT ! Toujours confier le remplacement de la fiche ou du cordon secteur au fabricant de l'appareil ou à son S.A.V.** Ceci permet d'assurer la sécurité de fonctionnement de l'appareil.

## ● Garantie

**Cet appareil bénéficie d'une garantie de 3 ans à compter de la date d'achat. Le plus grand soin a été apporté à sa fabrication et il a subi des tests approfondis avant sa**

**livraison. Veuillez conserver le ticke de caisse en guise de preuve d'achat. En cas de garantie, veuillez contacter votre service après-vente par téléphone. En respectant cette procédure, vous bénéficiez d'une expédition gratuite de votre marchandise. Cette garantie est applicable uniquement pour le premier acquéreur et n'est pas transmissible.**

La garantie couvre uniquement les défauts de matériel ou de fabrication, à l'exclusion des pièces d'usure ou des dommages sur les pièces susceptibles de se casser, comme les commutateurs ou accumulateurs. Le produit est uniquement destiné à un usage privé, à l'exclusion de tout usage professionnel.

La garantie ne s'applique pas en cas d'utilisation non conforme ou inappropriée, d'utilisation violente ou de toute intervention qui ne serait pas effectuée notre service après-vente autorisé. Vos droits légaux vous restent acquis, sans restriction du fait de cette garantie.

**FR**

**Kompennass Service France**

**Tel.: 0800 808 825**

**e-mail: support.fr@kompennass.com**

**BE**

**Kompennass Service Belgium**

**Tel.: 070350315**

**e-mail: support.be@kompennass.com**

## ● Mise au rebut



L'emballage se compose exclusivement de matières recyclables qui peuvent être mises au rebut dans les déchetteries locales.



**Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères !**

Conformément à la directive européenne 2002 / 96 / EC relative aux appareils électriques et électroniques usés, et à son application dans les législations nationales, les outils électriques usés doivent être collectés séparément et faire l'objet d'un recyclage écophile.

Renseignez-vous auprès de votre mairie ou de l'administration municipale concernant les possibilités de mise au rebut des appareils usés.

## ● Déclaration de conformité / Constructeur CE

Nous, Kompennass GmbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Allemagne, déclarons par la présente que ce produit est conforme aux Directives communautaires suivantes :

**Directive «machines»  
(98 / 37 / EC)**

**Directive basse tension CE  
(2006 / 95 / EC)**

**Compatibilité électromagnétique  
(2004 / 108 / EC)**

**Type/ désignation de l'appareil :**  
Scie à découper PDKS 120

Bochum, 31.07.2009

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Kompennass'.

Hans Kompennass  
- Gérant -

Sous réserve de modifications techniques servant au perfectionnement du produit.

**Inleiding**

Gebruik volgens de bestemming .....	Pagina 14
Uitvoering .....	Pagina 14
Leveringsomvang.....	Pagina 14
Technische gegevens .....	Pagina 15

**Veiligheidsinstructies**

Veilig werken .....	Pagina 15
Apparaatspecifieke veiligheidsinstructies voor decoupeerzagen .....	Pagina 17
Arbeidsinstructies .....	Pagina 17

**Montage**

Veiligheidskap monteren (zie afb. A).....	Pagina 17
Standvoeten monteren (zie afb. B) .....	Pagina 18
Ventilatieslang monteren (zie afb. C) .....	Pagina 18

**Ingebruikname**

Aantal slagen instellen.....	Pagina 18
Zaagtafel kantelen (zie afb. D, E).....	Pagina 19
Zaagblad plaatsen / verwijderen.....	Pagina 19

**Onderhoud en reiniging**

Onderhoud.....	Pagina 19
Reiniging.....	Pagina 19

**Service** ..... Pagina 19

**Garantie** ..... Pagina 19

**Afvoer** ..... Pagina 20


**Conformiteitsverklaring / Fabrikant** ..... Pagina 20

**In deze gebruiksaanwijzing / aan het apparaat wordt gebruik gemaakt van de volgende pictogrammen:**

	Lees de gebruiksaanwijzing!		Houd kinderen van het elektrische gereedschap verwijderd!
<b>V</b> ~	Volt (Wisselspanning)		Let op voor elektrische schokken! Levensgevaar!
<b>W</b>	Watt (werkvermogen)		Alleen geschikt voor gebruik binnenshuis!
<b>n<sub>0</sub></b>	Gemeten aantal slagen		Levensgevaar door elektrische schokken in geval van een beschadigde netkabel of -stekker!
	Waarschuwings- en veiligheidsinstructies in acht nemen!		Draag een veiligheidsbril, gehoorbescherming, stofmasker en veiligheidshandschoenen.
	Explosiegevaar!		Dank de verpakking en het apparaat op een milieuvriendelijke manier af!

## Decoupeerzaag PDKS 120

### Inleiding

 Maak u voor de eerste ingebruikname vertrouwd met de functies van het apparaat en zorg dat u weet hoe u moet omgaan met elektrische gereedschappen. Lees hiervoor de volgende gebruiksaanwijzing door. Berg deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig op. Als u het apparaat aan derden geeft, vergeet dan niet alle bijbehorende documenten toe te voegen.

### Gebruik volgens de bestemming

De decoupeerzaag voor de doe-het-zelver is bedoeld voor fijne zaagwerkzaamheden in hout en kunststof (zie afb. F). Elk ander gebruik of wijziging van het apparaat geldt als niet in overeenstemming zijnde met het gebruiksdoel en brengt gevaar voor ongelukken met zich mee. De fabrikant aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor schade die voortvloeit uit gebruik in strijd met de bestemming.

### Uitvoering

- 1 Ventilatieslang
- 2 Regelaar voor het aantal slagen
- 3 UIT-toets
- 4 AAN-toets
- 5 Stelschroef neigingshoek
- 6 Zaagtafel
- 6a Graadschaal
- 7 Zaagblad
- 8 Bovenste zaagbladhouder
- 9 Veiligheidskap
- 10 Kartelmoer
- 10a Onderlegplaatje
- 10b Geleideplaat
- 10c Schroef
- 11 Bevestigingsarm
- 12 3 x Standvoet met schroefdraad, onderlegplaatje, veerring en moer
- 13 Spanhendel
- 14 Onderste zaagbladhouder

### Leveringsomvang

- 1 x decoupeerzaag PDKS 120
- 1 x veiligheidskap

- 2 x kartelmoer
- 2 x onderlegplaatje
- 2 x geleideplaat
- 2 x schroef
- 10 x zaagblad
- 1 x ventilatieslang
- 3 x standvoet met schroefdraad, onderlegplaatje, veerring en moer
- 1 x binnenzeskantsleutel
- 1 x gebruiksaanwijzing

## ● Technische gegevens

Nominale spanning:	230 V ~ 50 Hz
Nominaal opgenomen vermogen:	120 W
Kortstondig bedrijf:	20 min (S2)
Aantal slagen (zonder last):	$n_0$ 400-1.600 min <sup>-1</sup>
Max. zaagdiepte 90°:	50 mm
Max. zaagdiepte 45°:	22 mm

### Geluidsinformatie:

Geluidsniveau met A-meting berekend.	
Geluidsdrukniveau:	67,2 dB (A)
Geluidsniveau:	80,2 dB (A)
Onzekerheid K = 3 dB	

Meetwaarden berekend conform EN 61029.





## Veiligheidsinstructies

- **OPGELET!** Bij het gebruik van elektrisch gereedschap dient u de volgende principiële veiligheidsmaatregelen in acht te nemen ter vermindering van elektrische schokken, letsel- en brandgevaar. Lees alle instructies door voordat u het apparaat gebruikt en bewaar de veiligheidsinstructies goed.

## ● Veilig werken

1. **Houd het werkbereik steeds schoon.**
  - Een niet opgeruimd werkbereik kan tot ongevallen leiden.
2. **Neem de omgevingsvoorwaarden in acht.**
  - Stel de elektrische gereedschappen niet bloot aan regen.
  -  Gebruik de elektrische gereedschappen niet in een vochtige of natte omgeving.
  - Zorg voor een goede ventilatie van het werkbereik.
  -  Gebruik het elektrische gereedschap niet in bereiken waar brand- of explosiegevaar bestaat.
3. **Bescherm uzelf tegen elektrische schokken.**
  - Vermijd lichaamscontact met gearde onderdelen (bijv. buizen, radiators, elektrische fornuizen, koelapparaten).
4. **Houd andere personen verwijderd.**
  -  Voorkom dat andere personen en in het bijzonder kinderen noch het elektrische gereedschap noch de kabel aanraken. Houd ze van het werkbereik verwijderd.
5. **Bewaar elektrische gereedschappen op een veilige plek wanneer u ze niet gebruikt.**
  - Bewaar niet-gebruikte gereedschappen op een droge, hooggelegen of afgesloten plaats buiten de reikwijdte van kinderen.
6. **Overbelast uw elektrisch gereedschap niet.**
  - U werkt beter en veiliger in het vermelde vermogensbereik.
7. **Gebruik het juiste elektrische gereedschap.**
  - Gebruik géén zwakke machines voor zware werkzaamheden.
  - Gebruik het elektrische gereedschap alléén voor de beschreven doeleinden. Gebruik bijv. geen handcirkelzaag om boomtakken of houtblokken te snijden.
8. **Draag geschikte werkkleding.**
  - Draag geen wijde kleding of sieraden - deze zouden door bewegende onderdelen worden ingetrokken.
  - Bij werkzaamheden in de open lucht adviseren wij, slipvast schoeisel te dragen.

- Draag een haarnet bij langere haren.
- 9.  **Draag geschikte veiligheidskleding.**
  - Draag een veiligheidsbril.
  - Draag een stofmasker bij stoffige werkzaamheden.
- 10. **Sluit de stofzuiginrichting aan.**
  - Indien aansluitingen voor de stofzuiging voorhanden zijn, dient u uzelf ervan te overtuigen dat deze aangesloten zijn en correct worden gebruikt.
- 11.  **Gebruik de kabel niet ondoelmatig.**
  - Gebruik de kabel niet om de steker uit de contactdoos te trekken. Bescherm de kabel tegen hitte, olie en scherpe randen.
- 12. **Beveilig het gereedschap.**
  - Gebruik de spaninrichting of een bankschroef om het werkstuk vast te zetten. Het wordt daarin veiliger gehouden dan in uw hand.
- 13. **Vermijd een abnormale lichaamshouding.**
  - Zorg altijd voor een veilige stand en houd te allen tijde het evenwicht.
- 14. **Onderhoud uw gereedschappen zorgvuldig.**
  - Houd snijgereedschappen scherp en schoon om beter en veiliger te kunnen werken.
  - Volg de aanwijzingen voor de smering en de vervanging van de gereedschappen op.
  - Controleer de aansluitleiding van het elektrische gereedschap regelmatig op schade en laat deze in geval van schade vervangen door een erkende vakman.
  - Controleer de verlengkabels regelmatig en vervang deze wanneer ze beschadigd zijn.
  - Houd de handgrepen droog, schoon en vrij van olie en vet.
- 15. **Trek de steker uit de contactdoos.**
  - Wanneer u het elektrische gereedschap niet gebruikt, vóór onderhoudswerkzaamheden en bij het vervangen van gereedschap zoals bijv. zaagblad, boor of frees dient u de stroomtoevoer naar het gereedschap te onderbreken.
- 16. **Laat geen gereedschapsleutel steken.**
  - Controleer vóór het inschakelen van het gereedschap of alle sleutels en instelgereedschappen verwijderd zijn.
- 17. **Vermijd dat het gereedschap abusievelijk en zonder toezicht kan starten.**
  - Waarborg dat de schakelaar uitgeschakeld is bij het aansluiten van de steker op de contactdoos.
- 18. **Gebruik verlengkabels voor het gebruik buitenshuis.**
  - Gebruik in de open lucht alléén daarvoor bestemde en dienovereenkomstig gekenmerkte verlengkabels.
- 19. **Wees steeds waakzaam.**
  - Let op wat u doet. Ga met overleg te werk. Gebruik het elektrische gereedschap niet wanneer u ongeconcentreerd bent.
- 20. **Controleer het elektrische gereedschap op eventuele schade.**
  - Vóór het verdere gebruik van het elektrische gereedschap dienen veiligheidsinrichtingen of licht beschadigde onderdelen zorgvuldig op optimale en doelmatige functie te worden onderzocht.
  - Controleer of bewegende onderdelen optimaal functioneren en niet klemmen en of onderdelen beschadigd zijn. Alle onderdelen moeten correct gemonteerd zijn en aan alle voorwaarden voldoen om het optimale bedrijf van het elektrische gereedschap te waarborgen.
  - Beschadigde veiligheidsvoorzieningen en onderdelen moeten, indien niets anders in de gebruiksaanwijzing vermeld staat, deskundig gerepareerd of vervangen worden door een erkende vakmonteur.
  - Beschadigde schakelaars moeten door de technische dienst worden vervangen.
  - Gebruik géén elektrische gereedschappen waarbij de schakelaar niet in- en uitgeschakeld kan worden.
- 21. **OPGELET!**
  - Het gebruik van andere gereedschappen en toebehoren kan tot letsel leiden.
- 22. **Laat uw elektrische gereedschap repareren door een elektromonteur.**
  - Dit elektrische gereedschap voldoet aan de van toepassing zijnde veiligheidsbepalingen. Reparaties mogen alléén worden uitgevoerd door een elektromonteur met gebruik van originele onderdelen; in het andere geval bestaat gevaar voor ongevallen.






## Apparaatspecifieke veiligheidsinstructies voor decoupeerzagen

- Plaats de decoupeerzaag op een vlakke, stabiele ondergrond.
- Raak de voedingskabel niet aan wanneer hij tijdens het werk beschadigd of doorsneden wordt. Onderbreek onmiddellijk de stroomtoevoer en laat het apparaat vervolgens uitsluitend repareren door een vakman of het bevoegde servicepunt.
- Leid de kabel altijd naar achteren van het apparaat weg.
- Trek in geval van gevaar de steker uit de contactdoos.
- Plaats het werkstuk alléén tegen het ingeschakelde elektrische gereedschap. Er bestaat gevaar voor een terugslag!
- Bewerk geen vochtige materialen of oppervlakken.
- Gebruik alléén onbeschadigde en in optimale staat verkerende zaagbladen . Verbogen en botte zaagbladen  kunnen breken of een terugslag veroorzaken.
- Waarborg dat de tanden van de zaagbladen  naar beneden wijzen voordat u het apparaat gebruikt.
- **GEVAAR VOOR LETSEL!** Houd de handen van het zaagbereik verwijderd.
- Controleer het te bewerken werkstuk op eventueel uitstekende spijkers enz. en verwijder deze. Letsel en materiële schade kunnen het gevolg zijn wanneer het zaagblad met spijkers enz. in contact komt.
- Het apparaat moet steeds schoon, droog en vrij van olie of andere smeermiddelen zijn.
- Schakel het apparaat uit voordat u houtresten uit de directe omgeving van het zaagblad verwijderd. In het andere geval kan letsel het gevolg zijn.

### **WAARSCHUWING! GIFTIGE STOFFEN/ DAMPEN!** De door de bewerking ontstane giftige stoffen/dampen vormen een gevaar voor de gezondheid van de bedienende persoon of in de buurt aanwezige personen.


- Vermijd het zagen van gezondheidsschadelijke materialen.

- Asbesthoudend materiaal mag niet worden bewerkt. Asbest geldt als kankerverwekkend.
- Zorg voor voldoende ventilatie.
-  Draag een veiligheidsbril, gehoorbescherming, stofmasker en veiligheidshandschoenen.



## ● Arbeidsinstructies

- Schuif het werkstuk langzaam en met minimale druk in de richting van het zaagblad.
- Verminder de voorwaartse beweging wanneer u dikker / steviger materiaal zaagt.
- Houd het werkstuk met beide handen vast op de tafel en schuif het langzaam in de richting van het zaagblad. In het andere geval kan het zaagblad verdraaien of breken.
- Vermijd scherpe richtingsveranderingen tijdens het zagen om te voorkomen dat het zaagblad verdraait of scheurt.
- Boor vóór het zagen een gat op de plaats waar een hoek of een binnencontour moet ontstaan en zaag dit van daaruit uit.
- Gebruik het correcte zaagblad. De keuze van het zaagblad is afhankelijk van de dikte en de soort van het materiaal evenals van de gewenste zaagsnede. Kies een zaagblad met fijne tanden om dunne en harde materialen te bewerken. Gebruik een smal zaagblad om scherpe randen te zagen.

## ● Montage

-  **WAARSCHUWING! GEVAAR VOOR LETSEL!** Trek vóór alle werkzaamheden aan het apparaat altijd eerst de netsteker uit de contactdoos.

## ● Veiligheidskap monteren (zie afb. A)

- Steek de schroef  vanaf de binnenzijde door de gleuf van de veiligheidskap .

- Steek de geleideplaat **10b** vanaf de buitenzijde van de veiligheidskap **9** op de schroeven **10c**. De gebogen zijde van de geleideplaat **10b** grijpt om de veiligheidskap **9**.
- Plaats de veiligheidskap **9** tussen de beide bevestigingsarmen **11** en steek de beide schroeven **10c** door de daarvoor bestemde openingen in de bevestigingsarmen **11**.
- Let op dat de gewelfde zijde van de veiligheidskap **9** naar boven wijst.
- Steek de onderlegplaatjes **10a** vanaf de buitenzijde op de bevestigingsarmen **11**.
- Schroef de beide kartelmoeren **10** op de beide schroefuiteinden **10c**.
- Schuif de veiligheidskap **9** in de gewenste positie en fixeer deze door de kap met de kartelmoeren **10** vast te draaien.

## ● Standvoeten **12** monteren (zie afb. B)

- Plaats de standvoet **12** vanaf de onderzijde tegen de montageboring in de bodemplaat van het apparaat.
- Plaats achtereenvolgend het onderlegplaatje en de moer op de schroefdraad van de schroef.
- Draai de moer vast met behulp van een SW10-bekslutel.

## ● Ventilatieslang **1** monteren (zie afb. C)

- Schroef de ventilatieslang **1** met de klok mee in de daarvoor bestemde opening.

## ● Ingebruikname

Let op de netspanning. De netspanning moet overeenstemmen met de gegevens op het typeplaatje van het apparaat. Met 230V gekenmerkte apparaten kunnen ook met 220V worden bediend.

**⚠ VOORZICHTIG!** Waarborg dat het apparaat uitgeschakeld is voordat u het op de stroomvoorziening aansluit.

- Plaats het werkstuk alléén tegen het ingeschakelde elektrische gereedschap. Er bestaat gevaar voor een terugslag!

### Apparaat plaatsen:

- Pak het apparaat vast aan de plaats met de sticker "Bitte hier anheben - Please lift here" om het apparaat te positioneren.

### Apparaat inschakelen:

- Druk op de groene AAN-toets **4**.

### Apparaat uitschakelen:

- Druk op de rode UIT-toets **3**.

## ● Aantal slagen instellen

- Draai de regelaar voor het aantal slagen **2** met de klok mee om het aantal slagen te verhogen.
- Draai de regelaar voor het aantal slagen **2** tegen de klok in om het aantal slagen te verminderen.

**OPMERKING:** Let op dat een te hoog aantal slagen tot verhitte en dus tot een verhoogde slijtage van het zaagblad en tot brandsporen aan het materiaal kan leiden.

- Stel de zaagsnelheid in overeenkomstig het te bewerken materiaal.

	Maximale snelheid	Gemiddelde snelheid	Minimale snelheid
Dikke houten plaat	rechte zaagsneden	normaal figuurzaagwerk	-
Dunne hout- en kunststofplaten	rechte en ronde zaagsneden	normaal en fijn figuurzaagwerk	fijn figuurzaagwerk

## ● Zaagtafel **6** kantelen (zie afb. D, E)

- Draai de stelschroef **5** los.
- Kantel de zaagtafel **6** totdat de gewenste hoek bereikt is.  
**OPMERKING:** de hoek kan aan de graad-schaal **6a** worden afgelezen.
- Draai de stelschroef **5** weer vast.

## ● Zaagblad **7** plaatsen / verwijderen

**⚠ WAARSCHUWING! GEVAAR VOOR LETSEL!** Trek vóór alle werkzaamheden aan het apparaat altijd eerst de netstekker uit de contactdoos.

### Zaagblad **7** plaatsen:

- Kantel de spanhendel **13** naar boven.
- Steek het zaagblad **7** door de opening aan de zaagtafel **6**.  
Let op dat de tanden van het zaagblad **7** naar voren gericht zijn en naar beneden wijzen.
- Haak het zaagblad **7** in aan de onderste zaagbladhouder **14**.
- Haak vervolgens de bovenste bout van het zaagblad **7** in de daarvoor bestemde uitsparing aan de bovenste zaagbladhouder **8**.
- Kantel de spanhendel **13** naar beneden om het zaagblad **7** te spannen.
- Draai de spanhendel **13** horizontaal met de klok mee om de spanning te verhogen.
- Draai de spanhendel **13** horizontaal tegen de klok in om de spanning te verminderen.  
**OPMERKING:** het zagen met een te geringe spanning van het zaagblad **7** kan leiden tot onnauwkeurige zaagresultaten.

### Zaagblad **7** verwijderen:

- Kantel de spanhendel **13** naar boven.
- Druk de bovenste zaagbladhouder **8** naar beneden.
- Til het zaagblad **7** iets op.
- Schuif het naar voren om het uit de onderste zaagbladhouder **14** te haken.

## ● Onderhoud en reiniging

### ● Onderhoud

**⚠ WAARSCHUWING! GEVAAR VOOR LETSEL!** Trek vóór alle werkzaamheden aan het apparaat altijd eerst de netstekker uit de contactdoos.

Het apparaat is grotendeels onderhoudsvrij.

### ● Reiniging

- Reinig het apparaat regelmatig, het best direct na beëindiging van de werkzaamheden.
- Er mogen geen vloeistoffen in het apparaat dringen. Gebruik een droge doek voor de reiniging.
- Houd de ventilatieopeningen vrij van stof en vuil.
- Gebruik in géén geval benzine of agressieve reinigingsmiddelen.
- Bewaar het apparaat alléén in een droge ruimte.

## ● Service

- **⚠ WAARSCHUWING!** Laat uw apparaten door het servicepunt of een gekwalificeerd vakpersoneel en alléén met originele onderdelen repareren.  
Op deze wijze wordt gewaarborgd dat de veiligheid van het apparaat behouden blijft.
- **⚠ WAARSCHUWING!** Laat de stekker of de aansluitleiding altijd door de fabrikant van het apparaat of door diens technische dienst repareren. Op deze wijze wordt gewaarborgd dat de veiligheid van het apparaat behouden blijft.

## ● Garantie

**U hebt op dit apparaat 3 jaar garantie vanaf de datum van aankoop. Het apparaat is met de grootst mogelijke zorg**

**vervaardigd en is vóór aflevering uitvoerig getest. Bewaar a.u.b. de kassabon als aankoopbewijs. Mocht u een beroep willen doen op uw garantie, neem dan telefonisch contact op met uw serviceadres. Alleen op die manier kan kosteloze verzending van uw goederen worden gegarandeerd. Deze garantie geldt uitsluitend jegens de eerste koper en is niet overdraagbaar.**

De garantie geldt alleen voor materiaal- of fabricagefouten, maar niet voor slijtage of voorbeschadigingen aan breekbare onderdelen, bijvoorbeeld schakelaars of accu's. Het product is uitsluitend bestemd voor privé-gebruik en niet voor bedrijfsmatige doeleinden.

Bij verkeerd gebruik en ondeskundige behandeling, bij gebruik van geweld en bij ingrepen die niet worden uitgevoerd door ons geautoriseerde servicefiliaal, vervalt de garantie. Uw wettelijke rechten worden door deze garantie niet beperkt.

## NL

### Kompernass Service Netherland

Tel.: 0900 1240001

e-mail: support.nl@kompernass.com

## BE

### Kompernass Service Belgium

Tel.: 070350315

e-mail: support.be@kompernass.com

## ● Afvoer



De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke materialen die u via de plaatselijke recyclingdiensten kunt afvoeren.



**Voer elektronische gereedschappen niet af via het huisafval!**

Conform de Europese richtlijn 2002/96/EC betreffende afgedankte elektrische en elektronische

apparatuur en de omzetting daarvan naar nationaal recht moeten oude elektrische gereedschappen separaat worden ingezameld en op milieuvriendelijke wijze worden gerecycled.

Uw gemeentelijke milieudienst kan u informatie geven over de afvalverwijdering van uitgediende apparaten.

## ● Conformiteitsverklaring / Fabrikant CE

Wij, Kompernaß GmbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Duitsland, verklaren hiermee voor dit product de overeenstemming met de volgende EG-richtlijnen:

### Machinerichtlijn (98 / 37 / EC)

### EU-laagspanningsrichtlijn (2006 / 95 / EC)

### Elektromagnetische tolerantie (2004 / 108 / EC)

### Type / Apparaatbeschrijving:

Decoupeerzaag PDKS 120

Bochum, 31.07.2009

Hans Kompernaß  
- Bedrijfsleider -

Technische veranderingen in kader van doorontwikkeling blijven voorbehouden.

**Einleitung**

Bestimmungsgemäßer Gebrauch.....	Seite 22
Ausstattung .....	Seite 22
Lieferumfang.....	Seite 22
Technische Daten .....	Seite 23

**Sicherheitshinweise**

Sicheres Arbeiten .....	Seite 23
Gerätespezifische Sicherheitshinweise für Dekupiersägen .....	Seite 25
Arbeitshinweise .....	Seite 25

**Montage**

Schutzhaube montieren (siehe Abb. A).....	Seite 26
Standfüße montieren (siehe Abb. B).....	Seite 26
Gebälgeschlauch montieren (siehe Abb. C).....	Seite 26

**Inbetriebnahme**

Hubzahl einstellen.....	Seite 26
Sägetisch kippen (siehe Abb. D, E) .....	Seite 27
Sägeblatt einsetzen/entfernen.....	Seite 27

**Wartung und Reinigung**

Wartung.....	Seite 27
Reinigung.....	Seite 27

<b>Service</b> .....	Seite 27
----------------------	----------

<b>Garantie</b> .....	Seite 28
-----------------------	----------

<b>Entsorgung</b> .....	Seite 28
-------------------------	----------

<b>Konformitätserklärung / Hersteller</b> .....	Seite 29
---	----------

In dieser Bedienungsanleitung / am Gerät werden folgende Piktogramme verwendet:			
	Bedienungsanleitung lesen!		Kinder vom Elektrowerkzeug fernhalten!
	Volt (Wechselspannung)		Vorsicht vor elektrischem Schlag! Lebensgefahr!
	Watt (Wirkleistung)		Nur zur Verwendung in Innenräumen!
	Bemessungs-Hubzahl		Lebensgefahr durch elektrischen Schlag bei beschädigtem Netzkabel oder -stecker!
	Warn- und Sicherheitshinweise beachten!		Tragen Sie einen Gehörschutz, eine Atem-/ Staubschutzmaske, eine Schutzbrille und Schutzhandschuhe.
	Explosionsgefahr!		Verpackung und Gerät umweltgerecht entsorgen!

## Dekupiersäge PDKS 120

### ● Einleitung



Machen Sie sich vor der ersten Inbetriebnahme mit den Funktionen des Elektrowerkzeuges vertraut und informieren Sie sich über den richtigen Umgang mit Elektrowerkzeugen. Lesen Sie hierzu die nachfolgende Bedienungsanleitung. Bewahren Sie diese Anleitung gut auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Elektrowerkzeuges an Dritte ebenfalls aus.

### ● Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Dekupiersäge ist für Feinsägearbeiten von Holz und Kunststoffen im Heimwerkerbereich bestimmt (siehe Abb. F). Jede andere Verwendung oder Veränderung des Gerätes gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.

### ● Ausstattung

- 1 Gebläseschlauch
- 2 Hubzahlregler
- 3 AUS-Taste
- 4 EIN-Taste
- 5 Stellschraube Neigungswinkel
- 6 Säge Tisch
- 6a Gradskala
- 7 Sägeblatt
- 8 oberer Sägeblatthalter
- 9 Schutzhaube
- 10 Rändelmutter
- 10a Unterlegscheibe
- 10b Führungsblech
- 10c Schraube
- 11 Befestigungsarm
- 12 3 x Standfuß mit Gewinde, Unterlegscheibe, Sprengring und Mutter
- 13 Spannhebel
- 14 unterer Sägeblatthalter

### ● Lieferumfang

- 1 x Dekupiersäge PDKS 120
- 1 x Schutzhaube
- 2 x Rändelmutter

- 2 x Unterlegscheibe
- 2 x Führungsblech
- 2 x Schraube
- 10 x Sägeblatt
- 1 x Gebläseschlauch
- 3 x Standfuß mit Gewinde, Unterlegscheibe, Sprengring und Mutter
- 1 x Innensechskantschlüssel
- 1 x Bedienungsanleitung

## ● Technische Daten

- Nennspannung: 230 V ~ 50 Hz
- Nennaufnahme: 120 W
- Kurzzeitbetrieb: 20 min (S2)
- Hubzahl (ohne Last):  $n_0$  400 - 1600 min<sup>-1</sup>
- Max. Sägetiefe 90°: 50 mm
- Max. Sägetiefe 45°: 22 mm

## Geräuschinformationen:

- Geräuschpegel mit A-Bewertung ermittelt.
- Schalldruckpegel: 67,2 dB (A)
- Geräuschpegel: 80,2 dB (A)
- Unsicherheit K = 3 dB





Messwerte ermittelt entsprechend EN 61029.



## Sicherheitshinweise

- **ACHTUNG!** Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten. Lesen Sie alle diese Hinweise, bevor Sie dieses Elektrowerkzeug benutzen, und bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.

## ● Sicheres Arbeiten

1. **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung.**
  - Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.
2. **Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse.**
  - Setzen Sie Elektrowerkzeuge nicht dem Regen aus.
  -  Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
  - Sorgen Sie für gute Beleuchtung des Arbeitsbereichs.
  -  Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nicht, wo Brand- oder Explosionsgefahr besteht.
3. **Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag.**
  -  Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen (z.B. Rohre, Radiatoren, Elektroherde, Kühlgeräte).
4. **Halten Sie andere Personen fern.**
  -  Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder, nicht das Elektrowerkzeug oder das Kabel berühren. Halten Sie sie von Ihrem Arbeitsbereich fern.
5. **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge sicher auf.**
  - Unbenutzte Elektrowerkzeuge sollten an einem trockenen, hochgelegenen oder abgeschlossenen Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern, abgelegt werden.
6. **Überlasten Sie Ihr Elektrowerkzeug nicht.**
  - Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
7. **Benutzen Sie das richtige Elektrowerkzeug.**
  - Verwenden Sie keine leistungsschwachen Maschinen für schwere Arbeiten.
  - Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht für solche Zwecke, für die es nicht vorgesehen ist. Benutzen Sie zum Beispiel keine Handkreissäge zum Schneiden von Baumstäben oder Holzschichten.
8. **Tragen Sie geeignete Kleidung.**
  - Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck, sie könnten von beweglichen Teilen erfasst werden.
  - Beim Arbeiten im Freien ist rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert.

- Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
- 9.  **Benutzen Sie Schutzausrüstung.**
  - Tragen Sie eine Schutzbrille.
  - Verwenden Sie bei stauberzeugenden Arbeiten eine Staubmaske.
- 10. **Schließen Sie die Staubabsaug-einrichtung an.**
  - Falls Anschlüsse zur Staubabsaugung vorhanden sind, überzeugen Sie sich, dass diese angeschlossen und richtig benutzt werden.
- 11.  **Verwenden Sie das Kabel nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist.**
  - Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- 12. **Sichern Sie das Werkstück.**
  - Benutzen Sie Spannvorrichtungen oder einen Schraubstock, um das Werkstück festzuhalten. Es ist damit sicherer gehalten, als mit Ihrer Hand.
- 13. **Vermeiden Sie abnorme Körperhaltung.**
  - Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
- 14. **Pflegen Sie Ihre Werkzeuge mit Sorgfalt.**
  - Halten Sie die Schneidwerkzeuge scharf und sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können.
  - Befolgen Sie die Hinweise zur Schmierung und zum Werkzeugwechsel.
  - Kontrollieren Sie regelmäßig die Anschlussleitung des Elektrowerkzeugs und lassen Sie diese bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern.
  - Kontrollieren Sie Verlängerungsleitungen regelmäßig und ersetzen Sie diese, wenn sie beschädigt sind.
  - Halten Sie Handgriffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.
- 15. **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose:**
  - Bei Nichtgebrauch des Elektrowerkzeugs, vor der Wartung und beim Wechsel von Werkzeugen wie z.B. Sägeblatt, Bohrer, Fräser.
- 16. **Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken.**
- Überprüfen Sie vor dem Einschalten, dass Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
- 17. **Vermeiden Sie unbeaufsichtigten Anlauf.**
  - Vergewissern Sie sich, dass der Schalter beim Einstecken des Steckers in die Steckdose ausgeschaltet ist.
- 18. **Benutzen Sie Verlängerungskabel für den Außenbereich.**
  - Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
- 19. **Seien Sie aufmerksam.**
  - Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.
- 20. **Überprüfen Sie das Elektrowerkzeug auf eventuelle Beschädigungen.**
  - Vor weiterem Gebrauch des Elektrowerkzeugs müssen Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden.
  - Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Elektrowerkzeugs zu gewährleisten.
  - Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen bestimmungsgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Gebrauchsanweisung angegeben ist.
  - Beschädigte Schalter müssen bei einer Kundendienstwerkstatt ersetzt werden.
  - Benutzen Sie keine Elektrowerkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt.
- 21. **ACHTUNG!**
  - Der Gebrauch anderer Einsatzwerkzeuge und anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.
- 22. **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug durch eine Elektrofachkraft reparieren.**
  - Dieses Elektrowerkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Repara-




turen dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden, indem Originalersatzteile verwendet werden; andernfalls können Unfälle für den Benutzer entstehen.



### Gerätespezifische Sicherheitshinweise für Dekupiersägen

- Stellen Sie die Dekupiersäge nur auf einer ebenen, stabilen Fläche auf.
- Berühren Sie nicht das Netzkabel, wenn es während des Betriebs beschädigt oder durchtrennt wird. Ziehen Sie sofort den Netzstecker und lassen Sie das Gerät anschließend ausschließlich von einem Fachmann oder der zuständigen Servicestelle reparieren.
- Führen Sie das Netzkabel immer nach hinten vom Gerät weg.
- Ziehen Sie bei Gefahr sofort den Netzstecker aus der Steckdose.
- Führen Sie das Werkstück nur gegen das eingeschaltete Elektrowerkzeug. Es besteht sonst die Gefahr eines Rückschlages.
- Bearbeiten Sie keine angefeuchteten Materialien oder feuchte Flächen.
- Verwenden Sie nur unbeschädigte und einwandfreie Sägeblätter [7]. Verbogene und stumpfe Sägeblätter [7] können brechen oder einen Rückschlag verursachen.
- Stellen Sie sicher, dass die Zähne der Sägeblätter [7] nach unten zeigen, bevor Sie sie in das Gerät einsetzen.
- **VERLETZUNGSGEFAHR!** Halten Sie die Hände vom Sägebereich fern.
- Prüfen Sie das zu bearbeitende Werkstück auf eventuell hervorstehende Nägel, etc. und entfernen Sie diese. Es können Verletzungen und/oder Sachschäden die Folge sein, wenn das Sägeblatt mit Nägeln, etc. in Berührung kommt.
- Das Gerät muss stets sauber, trocken und frei von Öl oder Schmierfetten sein.
- Schalten Sie das Gerät ab, bevor Sie Holzreste aus unmittelbarer Nähe des Sägeblattes entfernen. Andernfalls können Verletzungen die Folge sein.

**⚠️ WARNUNG! GIFTIGE STÄUBE / DÄMPFE!** Die durch die Bearbeitung entstehenden giftigen Stäube/Dämpfe stellen eine Gesundheitsgefährdung für die Bedienperson oder in der Nähe befindliche Personen dar.

- Vermeiden Sie das Sägen von gesundheits-schädlichen Materialien.
- Asbesthaltiges Material darf nicht bearbeitet werden. Asbest gilt als krebserregend.
- Sorgen Sie für ausreichende Belüftung.
-  Tragen Sie eine Schutzbrille, Gehörschutz, Staubschutzmaske und Schutzhandschuhe.

### ● Arbeitshinweise

- Schieben Sie das Werkstück langsam und mit minimalem Druck auf das Sägeblatt zu.
- Verringern Sie den Vorschub, wenn Sie stärkeres Material schneiden.
- Halten Sie das Werkstück mit beiden Händen fest am Tisch und schieben Sie es langsam zum Sägeblatt. Andernfalls kann sich das Sägeblatt verdrehen oder brechen.
- Vermeiden Sie scharfe Richtungsänderungen während des Sägevorgangs um ein Verdrehen oder Reißen des Sägeblatts zu vermeiden.
- Bohren Sie vor dem Sägen ein Loch an die Stelle an der eine Ecke oder Innenkontur entstehen soll und sägen Sie diese von dort aus.
- Verwenden Sie das richtige Sägeblatt. Die Auswahl des Sägeblatts hängt von der Stärke und der Art des Materials und vom gewünschten Schnitt ab.  
Wählen Sie ein Sägeblatt mit feinen Zähnen um dünne und harte Materialien zu bearbeiten. Verwenden Sie ein schmales Sägeblatt um scharfe Rundungen zu sägen.

### ● Montage

**⚠️ WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!** Ziehen Sie vor allen Arbeiten am Gerät den Netzstecker aus der Steckdose.

## ● Schutzhaube 9 montieren (siehe Abb. A)

- Stecken Sie die Schraube 10c von innen durch den Schlitz der Schutzhaube 9.
- Stecken Sie von der Außenseite der Schutzhaube 9 das Führungsblech 10b auf die Schraube 10c.  
Die abgewinkelte Seite des Führungsblechs 10b greift um die Schutzhaube 9.
- Setzen Sie die Schutzhaube 9 zwischen den beiden Befestigungsarmen 11 an und stecken Sie die beiden Schrauben 10c durch die dafür vorgesehenen Öffnungen in den Befestigungsarmen 11.
- Achten Sie darauf dass die gewölbte Seite der Schutzhaube 9 nach oben zeigt.
- Stecken Sie von der Außenseite der Befestigungsarme 11 die Unterlegscheiben 10a auf.
- Schrauben Sie die Rändelmuttern 10 auf die beiden Schraubenenden 10c.
- Schieben Sie die Schutzhaube 9 in die gewünschte Position und fixieren Sie sie, indem Sie sie mit den Rändelmuttern 10 festdrehen.

## ● Standfüße 12 montieren (siehe Abb. B)

- Setzen Sie den Standfuß 12 von unten an der Montagebohrung in der Bodenplatte des Gerätes an.
- Setzen Sie nacheinander die Unterlegscheibe und die Mutter auf das Gewinde der Schraube auf.
- Drehen Sie die Mutter mit Hilfe eines SW10-Maulschlüssels fest.

## ● Gebläseschlauch 1 montieren (siehe Abb. C)

- Schrauben Sie den Gebläseschlauch 1 im Uhrzeigersinn in die dafür vorgesehene Öffnung ein.

## ● Inbetriebnahme

Beachten Sie die Netzspannung. Die Netzspannung der Stromquelle muss mit den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes übereinstimmen. Geräte, die mit 230V bezeichnet sind, können auch mit 220V betrieben werden.

**⚠ VORSICHT!** Stellen Sie sicher, dass das Gerät vor dem Anschließen an die Stromversorgung ausgeschaltet ist.

- Führen Sie das Werkstück nur gegen das eingeschaltete Elektrowerkzeug. Es besteht sonst die Gefahr eines Rückschlages.

### Gerät aufstellen:

- Packen Sie das Gerät an der Stelle mit dem Aufkleber „Bitte hier anheben - Please lift here“, um das Gerät zu positionieren.

### Gerät einschalten:

- Drücken Sie die grüne EIN-Taste 4.

### Gerät ausschalten:

- Drücken Sie die rote AUS-Taste 3.

## ● Hubzahl einstellen

- Drehen Sie den Hubzahlregler 2 im Uhrzeigersinn um die Hubzahl zu erhöhen.
- Drehen Sie den Hubzahlregler 2 gegen den Uhrzeigersinn um die Hubzahl zu verringern.

**HINWEIS:** Beachten Sie, dass eine zu hohe Hubzahl zum Erhitzen des Sägeblatts und damit zu einem hohen Verschleiß des Sägeblatts, sowie zu Brandspuren am Material führt.

- Wählen Sie die Sägegeschwindigkeit entsprechend den zu bearbeitenden Materialien aus.

	Maximale Geschwindigkeit	Mittlere Geschwindigkeit	Minimale Geschwindigkeit
Dicke Holzplatte	Gerade Schnitte	Normale Laubsägearbeiten	-

	Maximale Geschwindigkeit	Mittlere Geschwindigkeit	Minimale Geschwindigkeit
Dünne Holz- und Kunststoffplatten	Gerade Schnitte und Rundschnitte	Normale und feine Laubsägearbeiten	Feine Laubsägearbeiten

## ● Sägefisch **6** kippen (siehe Abb. D, E)

- Lösen Sie die Stellschraube **5**.
- Kippen Sie den Sägefisch **6** bis der gewünschte Winkel erreicht ist.  
**HINWEIS:** Der Winkel kann an der Gradskala **6a** abgelesen werden.
- Drehen Sie die Stellschraube **5** wieder fest.

## ● Sägeblatt **7** einsetzen/entfernen

**⚠️ WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!**  
Ziehen Sie vor allen Arbeiten am Gerät den Netzstecker aus der Steckdose.

### Sägeblatt **7** einsetzen:

- Kippen Sie den Spannhebel **13** nach oben.
- Stecken Sie das Sägeblatt **7** durch die Öffnung im Sägefisch **6**.  
Achten Sie darauf, dass die Zähne des Sägeblatts **7** nach vorne gerichtet sind und nach unten zeigen.
- Hängen Sie das Sägeblatt **7** im unteren Sägeblatthalter **14** ein.
- Haken Sie anschließend den oberen Bolzen des Sägeblattes **7** in der dafür vorgesehenen Aussparung am oberen Sägeblatthalter **8** ein.
- Kippen Sie den Spannhebel **13** nach unten, um das Sägeblatt **7** zu spannen.
- Drehen Sie den Spannhebel **13** horizontal im Uhrzeigersinn um die Spannung zu erhöhen.
- Drehen Sie den Spannhebel **13** horizontal gegen den Uhrzeigersinn um die Spannung zu verringern.  
**HINWEIS:** Sägen mit einer zu geringen Spannung des Sägeblattes **7**, kann zu ungenauen Sägeergebnissen führen.

### Sägeblatt **7** entfernen:

- Kippen Sie den Spannhebel **13** nach oben.
- Drücken Sie den oberen Sägeblatthalter **8** nach unten.
- Heben Sie das Sägeblatt **7** leicht an.
- Schieben Sie es nach vorne um es aus dem unteren Sägeblatthalter **14** auszuhaken.

## ● Wartung und Reinigung

### ● Wartung

**⚠️ WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!**  
Ziehen Sie vor allen Arbeiten am Gerät den Netzstecker aus der Steckdose.

Das Gerät ist weitgehend wartungsfrei.

### ● Reinigung

- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig, am besten immer direkt nach Abschluss der Arbeit.
- Es dürfen keine Flüssigkeiten in das Innere des Gerätes gelangen. Verwenden Sie zum Reinigen ein trockenes Tuch.
- Halten Sie die Lüftungsschlitze frei von Staub und Schmutz.
- Verwenden Sie auf keinen Fall Benzin oder scharfe Lösungsmittel.
- Lagern Sie das Gerät in einem trockenen Raum.

### ● Service

■ **⚠️ WARNUNG! Lassen Sie Ihre Geräte von der Servicestelle oder einer Elektrofachkraft und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.**

Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.

■ **⚠️ WARNUNG! Lassen Sie den Austausch des Steckers oder der Netzleitung immer vom Hersteller des Gerätes oder seinem Kundendienst ausführen.**

Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.

## ● Garantie

**Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Das Gerät wurde sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Bitte bewahren Sie den Kassenbon als Nachweis für den Kauf auf. Bitte setzen Sie sich im Garantiefall mit Ihrer Servicestelle telefonisch in Verbindung. Nur so kann eine kostenlose Ein-sendung Ihrer Ware gewährleistet werden. Diese Garantie gilt nur gegenüber dem Erstkäufer und ist nicht übertragbar.**

Die Garantieleistung gilt nur für Material- oder Fabrikationsfehler, nicht aber für Verschleißteile oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Akkus. Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.

Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie. Ihre gesetzlichen Rechte werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

## DE

### Schraven

**Service- und Dienstleistungs GmbH**

**Gewerbering 14**

**47623 Kevelaer, Germany**

**Tel.: +49 (0) 180 5 008107 (14 Ct/Min.**

**aus dem dt. Festnetz ggf.**

**abweichende Preise aus den**

**Mobilfunknetzen)**

**Fax: +49 (0) 2832 3532**

**e-mail: support.de@kompernass.com**

## AT

**Kompernass Service Österreich**

**Tel.: 0820 899 913 (0,20 EUR/min.)**

**e-mail: support.at@kompernass.com**

## CH

**Kompernass Service Switzerland**

**Tel.: +41 (0) 848 000 525**

**(max. 0,0807 CHF/min.)**

**e-mail: support.ch@kompernass.com**

## ● Entsorgung



Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



**Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!**

Gemäß Europäischer Richtlinie 2002 / 96 / EC über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Über Entsorgungsmöglichkeiten für ausgediente Elektrowerkzeuge informieren Sie sich bitte bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

● **Konformitätserklärung /  
Hersteller CE**

Wir, Kompernaß GmbH, Burgstr. 21,  
D-44867 Bochum, Deutschland, erklären hiermit für  
dieses Produkt die Übereinstimmung mit folgenden  
EG-Richtlinien:

**Maschinenrichtlinie  
(98 / 37 / EC)**

**EG-Niederspannungsrichtlinie  
(2006 / 95 / EC)**

**Elektromagnetische Verträglichkeit  
(2004 / 108 / EC)**

**Typ / Gerätebezeichnung:**  
Dekupiersäge PDKS 120

Bochum, 31.07.2009



Hans Kompernaß  
- Geschäftsführer -

Technische Änderungen im Sinne  
der Weiterentwicklung sind vorbehalten.

IAN 33383  
**KOMPERNASS GMBH**  
Burgstraße 21  
D-44867 Bochum

© by **ORFGEN Marketing**

Version des informations · Stand van de  
informatie · Stand der Informationen: 07 / 2009  
Ident.-No.: PDKS 1200072009-2

---

